

**UNIVERSITY OF LONDON
ЛОНДОНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ**

**RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
RUSSIAN ACADEMY OF LINGUISTICS**

**SCHOOL OF ADVANCED STUDIES
ВЫСШАЯ ШКОЛА
ПОСЛЕВУЗОВСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ
ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ НАУК**

**INSTITUTE OF
ENGLISH STUDIES
ИНСТИТУТ
АНГЛИЙСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

**MOSCOW INSTITUTE OF
FOREIGN LANGUAGES
МОСКОВСКИЙ ИНСТИТУТ
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**



**4th INTERNATIONAL CONFERENCE
'LANGUAGE, CULTURE, and SOCIETY'
in RUSSIAN/ENGLISH STUDIES'
22-23 JULY, 2013**

ПРОГРАММЕ / ПРОГРАММА

**IV МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ
«ЯЗЫК, КУЛЬТУРА, ОБЩЕСТВО/
РУССКО-АНГЛИЙСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ»
22-23 ИЮЛЯ 2013 г.**

LONDON, 2013

22-23 July, 2013, London

CONFERENCE ORGANISERS:

Institute of English Studies
University of London
Russian Academy of Sciences
Russian Academy of Linguistics
Moscow Institute of Foreign Languages

The Organising Committee:

Presidents:

Emma F. Volodarskaya, Chancellor of Moscow Institute of Foreign Languages, Editor-in-Chief of the *Journal of Philology*

Jane Roberts, Emeritus Professor, London University, UK

Members:

Warwick Gould, Director of the Institute of English Studies, London University, UK

Sandra Clark, Professor of the Institute of English Studies, London University, UK

Yury L. Vorotnikov, Corresponding member of the RAS, Russia

Victor A. Vinogradov, Director of the Institute of Linguistics of the RAS

Vladimir M. Alpatov, Deputy Director of the Institute for Oriental Studies

Olga V. Alexandrova, Professor of the Philological Faculty of Moscow State University

Evelina N. Shevyakova, Professor of Moscow Institute of Foreign Languages

22-23 July, 2013, London

Vida Yu. Michalchenko, Head of Research Centre for the Study of Nations and Languages Relationships of the Institute of Linguistics of the RAS

Ian Kirby, Professor of University of Lausanne, Switzerland

Irina G. Sorokina, executive secretary of the 'Journal of Philology'

Amet A. Volodarsky, Vice-chancellor of the MIFL

Jon Millington, Events Officer, Institute of English Studies, School of Advanced Study, University of London

Elizaveta A. Volodarskaya, manager of the Research Centre of the MIFL

22-23 July, 2013, London

Acknowledgements:

On behalf of the Russian Academy of Linguistics, the Moscow Institute of Foreign Languages, and myself I would like to express our deep gratitude to the Institute of English Studies and to Professor Warwick Gould, Director of the Institute, for invaluable cooperation, fruitful discussions and efficient advice on various points over the time of organising the conference.

We are indebted to Professor Jane Roberts of the Institute of English Studies for valuable direct guidance and innumerable professional comments and suggestions.

The Organising Committee owes a particular debt of gratitude to Jon Millington, the Events Officer of the Institute of English Studies, who skillfully managed and coordinated the technical work of this joint project.

Emma F. Volodarskaya

22-23 July, 2013, London

PROGRAMME

Duration of Presentations:

- Plenary presentation 20 min.
- Working group session presentation 15 min.

The Institute of English Studies, School of Advanced Study, University of London, is delighted to host the International Conference 'Language, Culture and Society (Russian/English Studies)', 22-23 July 2013, and to welcome its national and international participants from the Russian Academy of Sciences and elsewhere. The Institute is one of ten institutes which together constitute the School of Advanced Study of the University of London. Although the oldest of the institutes, the Institute of Historical Research (IHR), was founded in 1921, the School of Advanced Study was only formed in 1994. The Institute of English Studies was inaugurated as an Institute in 1999. It exists to facilitate advanced study and research in English studies not just within the University of London but also within the wider academic community, both nationally and internationally. It organises an extensive programme of research seminars and conferences, as well as endowed lectures and readings; it also hosts annual Summer Schools in Palaeography, in Rare Books, and the works of T.S. Eliot. It offers Masters Degrees in the History of the Book and opportunities for study at PhD level. The Institute's activities attract particularly those scholars and researchers devoted to the study of the English language and its literatures, the History of the Book, Palaeography, Manuscript Studies and cognate fields.

22-23 July, 2013, London

The institute has research links with a number of important cultural institutions, such as the British Library, the Victoria and Albert Museum, the British Museum, the National Archives and the British Academy. It has developed a scheme for (non-stipendiary) Visiting Fellows, by which scholars from all parts of the world are invited to spend periods of time in London, affiliated to the Institute and making use of its resources including access to the Senate House Libraries.

We are particularly pleased to welcome the Conference to the Institute and to the University of London for a fourth year running, and look forward to further successful collaborations in the future.

Professor Warwick Gould
Director of the Institute of English Studies

22-23 July, 2013, London

MONDAY, 22 JULY 2013

10.00am **REGISTRATION:**

Grand Lobby, 1st Floor, Senate House, University of London

Coffee, Tea Session

10.30 **OPENING SESSION**

Welcome by Professor Warwick Gould - Director, Institute of English Studies, University of London)

10.45 Chancellor's Hall, 1st Floor

PLENARY PRESENTATIONS

Chairs: Jane Roberts and Emma Volodarskaya

Председатели: Джейн Робертс и Эмма Ф. Володарская

Baron, Nick (University of Nottingham): 'Soviet Cartographic Culture and Political Power from Lenin to Stalin' // **Барон Ник** (Ноттингемский университет, Великобритания): 'Советская картографическая культура и политическая власть от Ленина к Сталину';

Cochran, Peter *Anna Karenina* on the large and small screen / **Кокран Питер** (Independent scholar, UK): 'Постановка *Анны Карениной* на большом и малом экранах'.

22-23 July, 2013, London

Tsygankova, Valeria (Columbia University in the City of New York, Department of English & Comparative Literature): Sergei Sigei, Ry Nikonova & Handmade Book Art in the Time of Samizdat / **Цыганкова, Валерия** (Колумбийский Университет города Нью Йорка, Факультет Английского и Литературоведения): Сергей Сигей, Ры Никонова и Книги Ручной Работы во Время Самиздата

Demyankov, Valery (Institute of Linguistics of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia): 'How different cultures perceive "usual eternity": on parallels of of "obychno vseгда" (usually always") in English, French and German' / **Демьянков, Валерий** (Институт языкознания РАН, Москва, Россия): 'Как различные культуры воспринимают "обычную вечность": эквиваленты русского "обычно всегда" в английском, французском и немецком языках.'

12.45-2.00 **LUNCH:** Grand Lobby

WORKING GROUPS SESSIONS

ROOM A

I. WORKING GROUPS SESSION: LINGUISTICS

2.00-2.50

Chair: V. Z. Demyankov
Председатели: В.З. Демьянков

22-23 July, 2013, London

Valuytseva, Irina I. and Leonova, E. (The Moscow State Regional University): *'The linguistic situation in the modern megacity'* / **Валуицева Ирина И., Леонова, Е.** (Московский государственный областной университет, Россия): *'Лингвистическая ситуация в современных мегагородах'*

Subbotina, Marina (Chuvash State Pedagogical University named after I. Ya. Yakovlev, Russia): 'The significance of the semiotic function of language in forming social intelligence'

3.00-4.15

Chair: academician Alpatov V.M.
Председатели: академик Алпатов В.М.

Ivanova Galina (Vyatka State University of Humanities, Russia): *'Synonymic relations in scientific terminology: pragmatic aspect'* / **Иванова Галина Анатольевна** (Вятский государственный гуманитарный университет, Россия): *'Синонимические отношения в научной терминологии: прагматический аспект'*.

Leshakova Polina (Institute of Linguistic of the Russian Academy of Sciences, Russia): *'Russian culture and human values'* / **Лешакова Полина** (Институт языкознания Российской академии наук, Россия): *'Русская культура и человеческие ценности'*;

Yermekova, Zhannat (L.N. Gumilyov Eurasian National University, Kazakhstan): *'Content-addressable elements of image paradigm in different lingual cultures'* / **Ермекова, Жаннат** (Евразийский национальный

22-23 July, 2013, London

университет им. Л.Н. Гумилева, Казахстан): *‘Контент-содержащая парадигма образа в различных лингвистических культурах.’*

4.15-4.45

TEA/COFFEE: Grand Lobby

4.45-6.00

Ambardaryan, G.G. (Gyumri State Pedagogical Institute named after M. Nalbandyan, Armenia): The Formation of Reduplicated Adverbs (on the material of Armenian, Russian, English languages)

Shavkhelishvili, Bela (Sokhumi State University. Institute of Kartvelology, Georgia): The Features of the Aspect Category in Tsova-Tush (Bats) Language

ROOM B

II. WORKING GROUPS SESSION: LEXICOGRAPHY

2.00-2.50

Chairs: Academician Yuri Vorotnikov
Председатели: Академик Воротников Ю.Л.
Charles McGregor

Iamartino Giovanni (University of Milan, Italy): *‘What the history of lexicography can teach us: Samuel Johnson’s dictionary as a test’* / **Иамартино Джованни** (Миланский университет, Италия): *‘Чему учит нас история лексикографии: Словарь Самюэля Джонсона как источник ответа’*

22-23 July, 2013, London

Iison, Robert (University College London, UK): *'Building lexical bridges; or, how to turn a bilingual dictionary into a bilingual thesaurus.'* /Илсон Роберт (Университетский колледж, Лондон, Великобритания): *'Строя лексические мосты, или как превратить двуязычный словарь в двуязычный тезаурус.'*

3.00-4.15

Smagul, Altynai (Kazakh University of the Humanities and Law, Kazakhstan): *'Lexicographic interpretation of loanwords in bilingual dictionaries of the active type.'*/Смагул, Алтынай (Казахский гуманитарно-юридический университет, Казахстан): *'Лексикографическая интерпретация заимствований в двуязычных словарях активного типа'*

Oreshkina, Maria Vasilievna (The Institute of Linguistics of Russian Academy of Sciences (RAS): *'The Dictionary of borrowings into Russian from the languages of the peoples of Russia and the Near Abroad Countries: principles and concepts'*/Орешкина Мария Васильевна (Институт языкознания РАН): *'Словарь заимствований в русском языке из языков народов России и ближнего зарубежья: принципы и концепция.'*

Vorotnikov, Yuri L. (Russian Language Institute after V.V. Vinogradov of the Russian Academy of Sciences, Russia), **Zanegina, Natalia N.** (Russian Language Institute after V.V. Vinogradov of the Russian Academy of Sciences, Russia) and **Koporskaya, Elena S.** (Russian Language Institute after V.V. Vinogradov of the Russian Academy of Sciences, Russia): *'New technologies in lexicography (on the basis of the New Explanatory dictionary of the modern Russian literary language with extended data on a word)'*/ Воротников Ю.Л., Занегина Н.Н., Копорская Е.С. (Институт русского языка им. В.В. Виноградова РАН): *'Новые технологии в лексикографии (на материале "Нового словаря современного*

22-23 July, 2013, London

русского языка с расширенными сведениями о слове — в книжной и углубленной электронной версиях”)

4.15-4.45

TEA/COFFEE: Grand Lobby

4.45-6.00

Chairs: Gabriele Stein

Председатели: Giovanni Iamartino

Mineev V., Mineeva Z. (Petrozavodsk State University, Russia): «Modern Russian Zootropes»/ **Минеев В.Н., Минеева З.И.** (Петрозаводский государственный университет, Россия): ‘Русские зоотропы’;

Berti Barbara (University of Insubria, Italy), **Pinnavaia Laura** (University of Milan, Italy): ‘Word combinations in early learner’s grammars of English’ /**Берти Барбара** (Инсубрийский университет, Италия), **Пиннаваия Лаура** (Миланский университет, Италия): ‘Словосочетания в лексиконе начинающих изучать английский язык’

Zhunussova Zhanyl, Kerimbaeva Kamila (Eurasian National University named after L.N. Gumilyev, Kazakhstan): ‘National and cultural specificity of phraseological units’ / **Жунусова Жаныл Ныгизбаевна, Керимбаева Камила Керимкуловна** (Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева, Казахстан): ‘Национальная и культурная особенности фразеологических единиц’

ROOM C

III. WORKING GROUPS SESSION: LANGUAGE TEACHING

2.00-2.50

Chair: Ruth Breeze

Председатели:

Stokić, Tijana Vasiljević (Slobomir P Univeristy, The Republic of Srpska, Bosnia and Herzegovina): *'The analysis of attitudes and interests of students and teachers towards teaching culture as a part of teaching ESL in the secondary schools in Bosnia and Herzegovina – the integrated model'* / Стокич,Тияна Василевич (Университет Слобомира Павловича, Сербская Республика, Босния и Герцеговина): *'Анализ отношения студентов и преподавателей общеобразовательных школ Боснии и Герцеговины к обучению в курсе английского языка как второго культуры страны изучаемого языка – интегральная модель'*.

Gojkovic, Mihaela (Slobomir P University, The Republic of Srpska, Bosnia and Herzegovina): *"Forms of non-verbal communication in presenting vocabulary to third graders'/* Гойкович, Микаэла (Университет Слобомира Павловича, Сербская Республика, Босния и Герцеговина): *Невербальные формы коммуникации в обучении учеников третьего класса лексике'*.

3.00-4.15

22-23 July, 2013, London

Huang Wan-Ting (Joan) (Mackay Medicine, Nursing and Management College, Taiwan): *'To see the world in e-mails: an analysis of effects on implementing e-pal writing project to learn English grammar'* / **Хуанг Ван-Тинг** (Макейский медицинский колледж медсестер и менеджмента, Тайвань): *'Увидеть мир сквозь e-мейлы: анализ результатов проекта изучения грамматики английского языка через дружескую коммуникацию в Интернете'*.

Helly, Olga (Regents College, European Business School London, UK): *'Methodology, techniques and problems of teaching Business Russian to the advanced learners of the European Business School – a case study'* / **Хэлли Ольга** (Риджентс Колледж, Европейская Школа Бизнеса, Лондон, Великобритания): *'Методология, техника и проблемы преподавания делового русского языка студентам Европейской Бизнес-школы на продвинутом этапе.'*

Romanova, Yelena (Saint-Petersburg Institute of Management and Law, Russia): Assessment of a professional foreign language competence

4.15–4.45pm TEA/COFFEE: Grand Lobby

4.45-6.00

Kurashova, Natasha (Regent's College, London, UK): «Difficulties on the Road to Mastering Written Russian: The Experience of Heritage Learners of Russian in a Business School Context» / **Курашова Наташа** (Риджентс колледж, Лондон, Великобритания): «Трудности при обучении письменной речи: Из опыта преподавания русского языка студентам, владеющим русским языком на бытовом уровне»

22-23 July, 2013, London

Azizova Oydin (Termez State University, Uzbekistan): *'Theoretical aspects of the methodology'* / **Азизова Ойдин Бухарбаевна** (Термезский государственный университет, Узбекистан): 'Теоретические аспекты методологии'

ROOM D

IV. WORKING GROUPS SESSION: MEDIEVAL

2.00-2.50

Chairs: Tadashi Kotake and Jane Roberts

Председатели:

Metlitskaya Zoya (Institute of Scholarly Information on Humanities of the Russian Academy of Science, Russia): *'Grumbling Romans and Viking invasions: rhetorical dialogues in the Old English Orosius'* / **Метлицкая Зоя** (Институт научной информации по общественным наукам РАН, Россия): 'Ворчливые римляне и нашествие викингов: риторические диалоги в древнеанглийском Орозиусе'

Rogers, Kirin (University of Western Ontario, Canada): *'Humor and the Sacred Text in Old English'* / **Роджерс, Кирина** (Университет западного Онтарио, Канада): 'Юмор и священные тексты в древнеанглийском языке'

3.00-4.15

Symons, Victoria (University College London, UK): *'Memes and manuscripts: reading Old English literature in the age of the Internet'* / **Саймонс, Виктория** (Университетский колледж, Лондон, Великобритания): 'Мемы (единицы передачи культурной

22-23 July, 2013, London

информации) и рукописи: возвращение к древнеанглийской литературе в эпоху интернета'

Toswell, M. J. (University of Western Ontario, Canada): *'Polyptoton in Old English Poetry, especially the Paris Psalter'* / **Тозвелл, М.** (Университет западного Онтарио, Канада): *' Полиптон в древнеанглийской поэзии: Парижская псалтырь'*

Kriza, Agnes (ELTE University, Budapest; The Warburg Institute, London): *'The flying icon: a motive of the Medieval Russian literature'* / **Криза, Агнесс** (Будапештский университет; Институт Варбурга, Лондон) *'Летающая икона – мотив средневековой русской литературы'*

4.15-4.45

TEA/COFFEE: Grand Lobby

V. WORKING GROUPS SESSION: SOCIETY STUDIES

4.45-6.00

Chair:

Председатели:

Chizhova, Khristina (Independent Waldorf school, Freudenstadt, Germany): *'Re-Construction of national identities in Russian and Ukrainian'* / **Чижова, Кристина** (Независимая вальдорфская школа, Фройденштадт, Германия): *'Реконструкция национальной идентичности на русском и украинском языках'*

22-23 July, 2013, London

Moore, Irina (University of Wolverhampton, School of Law, Social Sciences and Communications, UK): Derussification and Kazakhisation Policies versus Visual Reality and Language Use

Vasneva Olga (Perm State Humanitarian Pedagogical University (PGGPU), Russia): 'Gender Stereotypes in the linguistic consciousness of the Russian and Tatar' / **Васнева Ольга Ивановна** (Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет, Россия): 'Гендерные стереотипы в языковом сознании русских и татар'

ROOM E

VI. WORKING GROUPS SESSION: RUSSIAN STUDIES

Chairs:

Председатели:

2.00-2.50

Gordievskaya, Maria (Department of Comparative Linguistics, Russia): Fixation of diachronic processes in the Russian language of the 16-17 cc by contemporaries from Western Europe

Levitsky, Andrei (Kiev National Taras Shevchenko University, Ukraine): 'English Influence upon Russian Word-formation patterns' / **Левитский А.А.** (Национальный университет им Т.Шевченко): 'Влияние английского языка на модели словообразования в русском языке'

22-23 July, 2013, London

3.00-4.15

Naumova Irina (Kharkiv National University of Municipal Economy, Ukraine): 'Anglicisms in "Letters of a Russian Traveller" by N.M. Karamzin' / **Наумова Ирина Олеговна** (Харьковская национальная академия городского хозяйства, Украина): Англицизмы в "Письмах русского путешественника Н.М. Карамзина"

Smirnova, Natalia (A.M.Gorky Institute of World Literature, Russian Academy of Sciences, Russia): M. O. Gershenzon: Foresight of the Consumer society

Olcaý Turkan (Istanbul University, Turkey): «The short history of the translations of Russian literary works in Turkey» / **Олджай Тюркан** (Стамбульский университет): «Краткая история переводов русской литературы в Турции»

4.15-4.45

TEA/COFFEE: Grand Lobby

4.45-6.00

Urazayeva, Kuralay (Eurasian National University named after L.N Gumilev, Kazakhstan): Personal will and choice of the concept of freedom of Golyadk in the novel by Fyodor Dostoevsky *The Double*. (Евразийский университет, Казахстан)

Kohlt, Franziska E. (Independent scholar, UK): "It simply upsets the nerves": Dreams, Spectres, Visions and the 'English Connection' in the Works of Ivan Turgenev and Fyodor Dostoevsky

22-23 July, 2013, London

Tchougounova-Paulson (Cambridge, UK): Italian plots and the context of "Non-Existent" in the poems and late correspondence between A. Blok and L. Mendeleeva (Blok): Letters 1911-1913

ROOM F

VII. WORKING GROUPS SESSION: RUSSIAN/ENGLISH STUDIES

2.00-2.50

Chair: Ian Willison

Председатели:

Popovich, Natalia (Pushkin State Russian Language Institute, Russia): Dystopia in the Novels by G. Orwell «1984» and T. Tolstaya «Kys»

Rodden, John (Independent scholar, USA): Big Brother on the Telescreen at Sixty: Recalling the Birth of Orwell's Celebrity in 1953-54

VIII. WORKING GROUPS SESSION: SOCIETY STUDIES

Chairs:

Председатели:

3.00-4.15

Amalbekova, Maral B. (Eurasian national university named after L.N.Gumilyov, Kazakhstan): '*On bilingual situation in Kazakhstan*'/
Амальбекова, Марал (Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева, Казахстан): 'О двуязычной ситуации в Казахстане';

22-23 July, 2013, London

Orlova, Olesya G. (Kemerovo State University, Russia): Russia Stereotypes Glossary: manner and matter

Vinogradov, V. (Russian State University of Cinematography named after S. Gerasimov (VGIK), Russia): Feminine stereotypes of Russian language consciousness (based on the texts of Russian dating sites)

4.15-4.45pm **TEA/COFFEE:** Grand Lobby

4.45-6.00

IX. WORKING GROUPS SESSION: RUSSIAN/ENGLISH STUDIES

Chair: Marcus Dahl

Председатели:

Van Mierlo, Wim (University of London, UK): Reading Nabokov Reading Joyce: Nabokov's Personal Copy of *Ulysses*

Pogrebnaia Yana (North-Caucasian Federal University, Institute of Humanities, Russia): *'Mythological components novel v. Nabokov's "Lolita": identification of hero in the aspect archaic myth and ritual'* / **Погребная Яна** Всеволодовна (Северо-Кавказский федеральный университет, Гуманитарный институт, Россия): *'Мифологизм романа в.в. Набокова «Лолита»: идентификация героя и его мира в аспекте мифоритуальной архаики'*

Tarnarutskaya, Elena (Samara State University, Russia): Author doubles in John Barth's novels

6.00-7.00pm: **RECEPTION:** Grand Lobby

22-23 July, 2013, London

TUESDAY, 23 JULY 2013

10.00am Chancellor's Hall, 1st Floor

PLENARY PRESENTATIONS

Chairs: Jane Roberts and Emma Volodarskaya

Председатели: Джейн Робертс и Эмма Ф. Володарская

10.00-11.15

Vickers, Brian (University of London, UK): *Vladimir Propp and Shakespeare's Last Plays* / Викерс, Брайэн (): '*Владимир Пропп и последние пьесы Шекспира*'

Darby, Trudi L. (King's College London, UK): 'Who needs a translation? Cervantes' last novel arrives in England, 1619' / **Дарби, Труд** (Кингз колледж, Лондон, Великобритания): 'Кому нужен перевод? О последнем романе Сервантеса в Британии, 1619 г.'

Watson Rowan (National Art Library, Victoria & Albert Museum, UK): «Deceptive surfaces: ambivalent messages from an unfinished manuscript made in 15th-century Normandy»/ **Ватсон Рован** (Национальная библиотека искусства; Музей Виктории и Альберта, Великобритания): 'Обманчивая видимость, противоречивые послания из незавершенной нормандской рукописи XVв.'

11.15-11.45pm TEA/COFFEE: Grand Lobby

22-23 July, 2013, London

11.45-1.15

Stanley, Eric (Pembroke College, Oxford): Richard Bentley's *Paradise Lost* (1732): what studying it can teach editors of English medieval texts / **Стенли, Эрик** (Пембрукский колледж Оксфордского университета): 'Редактирование «Потерянного рая» Ричардом Бентли (1732): чему оно может научить редакторов английских средневековых текстов?'

Volodarskaya Emma F. (MIFL, Russia): Pushkin and Shakespeare: two great poets of two different cultures and epochs / **Володарская, Эмма Ф.** (ИИЯ, Россия): *Пушкин и Шекспир: два великих поэта двух разных культур и эпох.*

1.15-2.30pm LUNCH: Grand Lobby

WORKING GROUPS SESSION

ROOM A

X. WORKING GROUPS SESSION: LINGUISTICS

Chairs:

Председатели:

2.30-4.15

Ratsiburskaya, L.V. (State University of Nizhny Novgorod, Russia): Social stipulation of morpheme syntagmatics in derivational neologisms of the modern Russian speech

22-23 July, 2013, London

Novaković Jelena Šajinović (Faculty of Philology Banja Luka, Bosnia and Herzegovina): «Coreference sequence of abstract noun phrase in an exposition essay in serbian and its translation in English»/**Новаковић Елена** (Факультет филологије Банија Лука, Боснија и Херцеговина): 'Кореферентна последователност абстрактних номиналних фраз в експозиционном описании в сербском языке и особенности их перевода на английский язык.'

Shashkova Valentina (Oryol State University, Russia): 'The problems of the text-based approach to modality»/**Шашкова Валентина Николаевна** (Орловский государственный университет, Россия): 'Проблемы текстового подхода к исследованию модальности'

4.15-4.45pm **TEA/COFFEE:** Grand Lobby

XI. WORKING GROUPS SESSION: SOCIETY STUDIES

Chairs:

Председатели:

4.45-6.00

Alpatov, V.M. (Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences, Russia): '*Russian and English Linguistic Traditions*'. / Алпатов Владимир Михайлович (Институт языкознания РАН, Россия): '*Русская и английская лингвистические традиции*'

Kresova, Nina (Institute of Cultural Research and Fine Arts, University of Tartu, Estonia): 'Shall I tell you about my life: narratives from emigrants' blogs/**Кресова Нина** (Институт культурологии и изящных искусств

22-23 July, 2013, London

Тартусского университета, Эстония): ‘ “ Рассказать ли мне тебя о жизни своей”: повести с эмигрантских блогов’

Frolova, Olga E. (Moscow State University, Russia): ‘*Two images of Europe*’/ Фролова, О.Е. (МГУ, Россия): ‘*Два образа Европы*’.

ROOM B

XII. WORKING GROUPS SESSION: SOCIOLINGUISTICS

Chairs:

Председатели:

2.30-4.15

Zhunussova, Zhanyldyk (The Euroasian National University of L.N.Gumilev, Kazakhstan): ‘Lexicographic translation of national and cultural specificity of language units’/ **Жунусова Жаныл Ныгизбаевна** (Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева, Казахстан): ‘Лексикографическая трансляция национально-культурной специфики языковых единиц’

Panzarbekova, Razia Ziyabekovna (Ministry of Education and Science of the Republic Kazakhstan, Astana, Kazakhstan): ‘*Intercultural Scientific Communication and Translation Problems*’/ Панзарбекова Разия Зиябековна (Министерство образования и науки г. Астана, Казахстан): ‘*Межкультурная научная коммуникация и проблемы перевода*’

4.15-4.45pm

TEA/COFFEE: Grand Lobby

22-23 July, 2013, London

4.45-6.00

Chairs:

Председатели:

Peshkova, Natalya P. (Bashkir State University, Russia): 'The interactive text comprehension model as an instrument of investigating language consciousness and basic cultural values'/ **Пешкова Наталья П.** (Башкирский государственный университет, Россия): '*Интерактивная модель понимания текста как инструмент исследования языкового сознания и основных культурных ценностей*'.

Selezneva, L.V. (Russian State Social University and International University in Moscow, Russia): '*The Press-release as the object of the linguistic research*'/ (Российский государственный социальный университет и Международный университет, Москва, Россия): '*Пресс-релиз как объект лингвистического исследования*'.

Chernousova, Y.A. (Pyatigorsk State Linguistic University, Russia) and **Shiryaeva, T.A.** (Pyatigorsk State Linguistic University, Russia): 'Business Contract as a System of Speech Acts'/ Черноусова ЕА., Ширяева Т.А. (Пятигорский государственный лингвистический университет, Россия): '*Деловой контракт как система речевых актов*'.

22-23 July, 2013, London

ROOM C

XIII. WORKING GROUPS SESSION: LANGUAGE TEACHING

Chair: N. Kurashova

Председатели:

2.30-4.15

Smoluk, Marek (The Institute of Modern Languages at Zielona Góra University, Poland): 'The legacy of Cromwellian elementary education in the current English curriculum'/ **Смолук, Марек** (Институт современных языков Зеленогорского университета, Польша): '*Наследие начального образования эпохи Кромвеля в современной английской образовательной программе*'

Platonova, N.V. (The Institute of Historical Research (IRHIS), Charles de Gaulle University - Lille, France): '*The introduction of commercial education in Russian Empire*'/Платонова Н.В. (Институт исторических исследований Университета Шарля де Голля, Лилль, Франция): '*Становление коммерческого образования в Российской империи*' e-mail: natalia_platonova@yahoo.fr

Kamran, Muhammad (Oriental College, University of the Punjab, Pakistan): '*The role of Internet in the promotion of poetry and philosophy of Allama Sir Dr. Muhammad Iqbal*' /**Камран Мухаммад** (Восточный колледж Пенджабского университета, Пакистан): '*Роль Интернета в популяризации поэзии и философии Аллама Мухаммада Икбала*';

Bouchev, Alexandre (Saint-Petersburg State University of Economics and Engineering, Tver Branch, Russia): 'Russian Sprachenpersoenlichkeit in the Age of Multiculturalism'/ Бушев, Александр (Тверской филиал Санкт-Петербургского государственного университета, Россия):

22-23 July, 2013, London

4.15-4.45pm TEA/COFFEE: Grand Lobby

4.45-6.00

Breeze Ruth (University of Navarra, Spain): «The use of simulations in Higher Education to promote language and transversal skills»/ **Бриз Рут** (Народный университет Наварры, Испания): 'Использование имитации в обучении языку на уровне высшего образования с целью создания у студента многосторонних лингвистических навыков'

Stekolnikova Nina (Voronezh State University of Engineering Technology, Russia): 'The effect of using peculiarities of folk material in language teaching'/**Стекольникова Нина Вячеславовна** (Воронежский государственный университет инженерных технологий, Россия): 'Эффективное использование особенностей фольклорного материала при изучении иностранного языка'

Azizova, A.D. (Termez Medical College, Uzbekistan): New learning sets and learning technologies based on communicative methodology

22-23 July, 2013, London

ROOM D

XIV. WORKING GROUPS SESSION: MEDIEVAL STUDIES

Chair: Eric Stanley

Председатели:

2.30-4.15

Ikegami Keiko (Seijo University, Japan): '*Middle English Saints' Lives: how people read their miracle stories*'/ **Икэгами Кейко** (Университет Сейджо, Япония): '*Жизнь святых среднеанглийского периода, или как люди читали современные им рассказы о чудодействиях*';

Mester Annegret (Independent scholar): «The supernatural elements in the romance *Thomas of Erceldoun and the Queen of Efland*»/ **Местер Аннегрет** (Независимый исследователь): '*Сверхестественные элементы в балладах Томас из Эркельдуна и Королева Англии*';

Larsen, Anna (University of Notre Dame, USA): 'For in the book of God is no such matter': reading and response in Bodleian Library, Selden supra 38/ **Ларсен Анна** (Университет Нотр-Дам, США): 'Ибо в писании господя нет такой сути: о средневековой рукописи Selden supra 38, хранящейся в Бодлеанской библиотеке '

Minnis Alastair (Yale University, USA): «Passive-Aggressive Chaucer: Experiments in Authorization»/ **Миннис Аластер** (Йельский университет, США): '*Пассивно-агрессивный Чосер : эксперименты в самопредставлении*'.

4.15-4.45pm TEA/COFFEE: Grand Lobby

22-23 July, 2013, London

XV. WORKING GROUPS SESSION: HISTORY OF THE BOOK

Chair: Alastair Minnis

Председатели:

4.45-6.00

Robinson, Pamela (University of London, UK): *'On the transmission and reception of Aristotelian commentaries'* / Робинсон, Памела (Лондонский университет, Великобритания): *'О трансмиссии и приеме аристотелевых комментариев.'*

Sargsyan, L.A. (Yerevan State University, Armenia) 'On the Matenadaran, a depository of ancient manuscripts, and the history of the book – its past and present: the monograph by Levon Sargsyan: "The origin and development of the Armenian Calendar" (s. iv-viii)'. / Саргсян Л.А. (Ереванский государственный университет, Армения) 'Матенедаран – хранилище древних манускриптов, отражающих историю книги. Происхождение и развитие армянского календаря (4-8вв.)

Lo, Jennifer W. (King's College London, UK): The Location of Knowledge in Pre-modern Encyclopaedias

Breeze, Andrew Charles (University of Navarra, Spain): 'How Not to Edit Medieval Cornish Drama' / **Бриз Эндрю Чарльз** (Университет Наварры, Испания): «Как не следует редактировать средневековую корнуэльскую драму»

22-23 July, 2013, London

ROOM E

XVI. WORKING GROUPS SESSION: RUSSIAN STUDIES

Chairs:

Председатели:

2.30-4.15

Alekseeva, Galina (State Museum-Estate of Leo Tolstoy at Yasnaya Polyana, Russia): Dickens in Leo Tolstoy's Life and Work (on the basis of Tolstoy's personal library)

Scshelokova, Larisa (Moscow State Pedagogical University, Russia): "Trench truth in the Russian prose of the war (L.N. Tolstoy "Sevastopol stories", V.P. Nekrasov "In the trenches of Stalingrad") / Щелокова Лариса 'Окопная правда в русской прозе о войне (Л.Н. Толстой "Севастопольские рассказы", В.П. Некрасов "В окопах Сталинграда")'.

Gazizova Amine (Moscow State Pedagogical University, Russia): '*Attraction and discharge from tradition in the Pasternak's prose*' / **Газизова Амина** (Московский педагогический государственный университет, Россия): '*Притяжение и отторжение традиции в прозе Б.Л. Пастернака*'

Aksenova, Lina A. (North Caucasus Federal University, Russia): 'The novel "A Hero of Our Time" by M.Yu. Lermontov as a tragic story of human existence' / Роман М.Уи....Лермонтова как...трагедия человеческого существования..

4.15-4.45pm

TEA/COFFEE: Grand Lobby

22-23 July, 2013, London

4.45-6.00

Akimova, Anna (The Gorky Institute of World Literature Russian Academy of Sciences, Russia): The Influence of English painting of the Eighteenth Century on the Art of Leonid and Boris Pasternak

Kravchenkova, Evgenia (Pushkin State Russian Language Institute, Russia): Contemporary Russian Literature on Significance of the Interpreter in the "Dialogue of Cultures"/ **Кравченкова Евгения** (Государственный институт русского языка имени А. С. Пушкина, Москва, Россия): 'Современная русская литература о значении переводчика в условиях диалога культур';

Levitskaya Nadezda (Moscow Institute of Foreign Languages, Russia): 'Phenomenology of childhood in the works of Dickens, Tolstoy, Dostoevsky'/ **Левитская Надежда Андреевна** (Институт иностранных языков, Москва, Россия): '*Феноменология детства в творчестве Ч. Диккенса, Л. Толстого, Ф. Достоевского*'

ROOM F

XVII. WORKING GROUPS SESSION: RUSSIAN/ENGLISH STUDIES

Chairs:

Председатели:

2.30-4.15

Soluyanova, Natal'ya (The Moscow Institute of Linguistics, Russia): Intertextuality as the problem of translation (on the material of English translations of detective novels by B.Akunin)

22-23 July, 2013, London

Coghill, Mary (London Metropolitan University, UK): *'Shifters and Deictics: Roman Jakobson revisited as an exploration of how a separation of these two terms contributes to the role of the narrator, including the woman narrator, in contemporary poetics'* / Когхилл, Мери (Метрополитан Университет, Лондон, Великобритания): *'Шифтеры и дейкис: возвращение современной поэтики к Роману Якобсону в связи с исследованиями изменения роли рассказчика при разделении этих двух понятий'*

Vryganova, K. (Ivanovo State University of Chemistry and Technology, Department of Foreign Languages and Linguistics, Russia): *'Masking and Concealing Emotions in English Texts'* / **Врыганова** Ксения Александровна (Ивановский государственный химико-технологический университет, Россия): *'Маскировка эмоций в англоязычных художественных текстах'*

Chizhova, Khristina (Independent Waldorf school, Freudenstadt, Germany): *Religion in the Poetry of Stevie Smith* / **Чицова, Кристина** (Независимая вальдорфская школа, Фройденштадт, Германия):

4.15-4.45pm TEA/COFFEE: Grand Lobby

4.45-6.00

Wallen, John (University of Nizwa, Oman *'Is Burton Still Relevant?'*) / **Волен, Джон** (Университет Низвы, Оман): *'Актуален ли все еще Бертон?'*

Attar, Karen (University of London, UK): *'Bookish delights: selecting Russian and English treasures'* / **Аттар Карен** (Лондонский университет, Великобритания): *'Книжная роскошь: подборка русских и английских литературных сокровищ'*

22-23 July, 2013, London

Pavlenko, Galina (Taganrog Institute of Management and Economics, Russia) and Pavlenko, Alexander (Taganrog Institute of Management and Economics, Russia): 'Foreigners in A. Chekhov's works as a Challenge to the Translator' (focus on: national stereotypes and prejudice) /

Павленко, Галина (Таганрогский институт менеджмента и экономики, Россия): 'Образы иностранцев в произведениях А.П.Чехова – трудности художественного перевода.

6.00-7.00pm: TEA PARTY: Grand Lobby

22-23 July, 2013, London



The Moscow Institute of Foreign Languages (MIFL) is an academic institution of higher education established in 1989. It appeared as a result of innovations that have come with the age of perestroika, the characteristic features of which are: expanding economic and cultural ties of Russia with foreign countries, the increasing role of the humanities in the life of the society and each individual, the increasing interest of Russian people in foreign languages and cultures.

The Chancellor of the MIFL is Emma Volodarskaya who holds degrees in Chemistry and Philology, and the degree in History of English from London University. The sphere of her research interests includes Lexicography, the Shakespeare's language, Translation, and History of English.

The MIFL has seven faculties: foreign languages, translation, languages and cultures, regional studies, economics, law, and overseas tourism. The faculties work in the following disciplines: philology, linguistics (translation), world economics, jurisprudence, regional studies, management.

The Institute aims to train highly-skilled experts in the above subjects building its activities on synthesis of best traditions of Russian science and education with the latest scientific and educational achievements. The status of an independent institution enables the Institute to attain its aims on a free and flexible basis and, at the same time, to provide a large number of scholars and teachers with jobs. It was very important during perestroika to keep teacher and scholars, who constitute a sizeable part of the national intellectual power, in the sphere of higher education and science.

22-23 July, 2013, London

The professors and teachers of the Institute develop new teaching methods and approaches. There are about 200 researchers engaged in various fields of accredited directions. The Institute regularly publishes manuals, monographs, subject programmes, and articles.

Currently the MIFL employs more than 400 academic staff and 100 other staff members. More than 2,000 undergraduates and 200 postgraduates are enrolled in the Institute. There is a centre of refresher courses training teachers for professional development, and courses for students training for career enhancement purposes. The MIFL aims to improve its teaching and admittance procedures in accordance with the academic performance of applicants' schools whose level decreased during perestroika years.

The academic year is divided into two terms, determined by Regulations. Within these terms, the Academic Council determines for each year sixteen-week and eighteen -week periods called terms during which undergraduate teaching takes place. The terms are followed by the periods of examinations in January and June. Students have short (in winter) and long (in summer) vacations. Great attention is focused upon student's individual study and research activities.

Every year students have their own conference, the Conference of Student Researches. They organise different events, such as the Festival of Russian Poetry in Foreign Languages: <http://www.gaudeamus.ru/rus/fl.htm> and the Shakespeare Recitation Festival:

<http://www.mosinyaz.com/mosinyaztv/index/12/83/>.

They also run a literary club called 'Literaturnaya Gostinaya'.

In collaboration with the Institute of Linguistics, the Russian Academy of Sciences, the Moscow Institute of Foreign Languages runs a Publishing House which publishes the *Journal of Philology*, "Voprosy Filologii". The

22-23 July, 2013, London

Journal is included into the Higher Attestation Council's list of the professional quality academic journals.

There are three main research centres in the MIFL: lexicographical, literary criticism, the history of languages.

The Institute works in close cooperation with UNESCO in the field of languages and cultures as well as in establishing international examination centres.

The key area of the MIFL international activities is maintaining close ties with overseas colleges and universities. The institute collaborates with universities of UK, Germany, Spain, Italy, and Japan.

Since 1997 the MIFL has been operating as the first Cambridge Examination Centre in Russia. Cambridge examinations are compulsory for students of language departments; students of other faculties can take them in accordance with their wish.

The **Russian Academy of Sciences** (shortened to RAS which is in Russian PAH, *RAN*) consists of the national academy of Russia and a network of scientific research institutes from across the Russian Federation, as well as associated scientific and social units such as libraries, publishers and hospitals.

The Academy is incorporated as a civil, self-governed, non-commercial organization chartered by the Government of Russia with its headquarters in Moscow. It combines members of RAS and scientists employed by other institutions.

There are three types of membership in the RAS: full members (academicians), corresponding members and foreign members.

22-23 July, 2013, London

Academicians and corresponding members must be citizens of the Russian Federation when elected; however, some academicians and corresponding members had been elected before the collapse of the USSR and now are citizens of other countries. Members of RAS are elected based on their scientific contributions and election to membership is considered very prestigious. There are fewer than 500 full members of the academy and a similar number of corresponding members across Russia and the CIS, that is to say former USSR republics. The RAS consists of nine specialized scientific branches, three territorial branches and fourteen regional scientific centres. The Academy has numerous councils, committees and commissions, organized for different purposes. The Russian Academy of Sciences consists of a large number of research institutions.

The institutions that are represented in our conference are as follows:

The Institute of the Russian Language named after V.V. Vinogradov

The Moscow Institute of Foreign Languages is associated with the Russian Academy of Sciences.

MIFL, Russia

Russian Academy of Science, Institute of Scholarly Information on Humanities, Russia

Institute of Linguistics of the Russian Academy of Sciences, Russia

Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences, Russia

A.M.Gorky Institute of World Literature, Russian Academy of Sciences, Russia

The Moscow State Regional University

The National Research University Higher School of Economics, Russia

22-23 July, 2013, London

North-Caucasian Federal University, Institute of Humanities, Russia

Russian Language Institute after V.V. Vinogradov of the Russian Academy of Sciences, Russia

Ivanovo State University of Chemistry and Technology, Department of Foreign Languages and Linguistics, Russia

MSU, Russia

Department of Comparative Linguistics, Russia

North Caucasus Federal University, Russia

Taganrog Institute of Management and Economics, Russia

State Museum-Estate of Leo Tolstoy at Yasnaya Polyana, Russia

The Gorky Institute of World Literature Russian Academy of Sciences, Russia

Moscow State Pedagogical University, Russia

The Moscow Institute of Linguistics, Russia

Kemerovo State University, Russia

State University of Nizhny Novgorod, Russia

Oryol State University, Russia

Bashkir State University, Russia

Perm State Humanitarian Pedagogical University (PGGPU), Russia

Petrozavodsk State University, Russia

Pushkin State Russian Language Institute, Russia

Pyatigorsk State Linguistic University, Russia

Russian State Social University and International University in Moscow, Russia

22-23 July, 2013, London

Russian State University of Cinematography named after S. Gerasimov (VGIK), Russia

Saint-Petersburg Institute of Management and Law, Russia

Saint-Petersburg State University of Economics and Engineering, Tver Branch, Russia

Samara State University, Russia

Vyatka State University of Humanities, Russia

Voronezh State University of Engineering Technology, Russia

School of Advanced Study, University of London, UK

King's College London, UK

London Metropolitan University, UK

Regents College, London, UK

University College London, UK

Victoria & Albert Museum, London, UK

University of Nottingham, UK

Pembroke College, Oxford

University of Wolverhampton, UK

Yerevan State University, Armenia

Gyumri State Pedagogical Institute named after M. Nalbandyan, Armenia

Sokhumi State University. Institute of Kartvelology, Georgia

Slobomir P University, The Republic of Srpska – Bosnia and Herzegovina

22-23 July, 2013, London

Faculty of Philology Banja Luka, Bosnia and Herzegovina

University of Western Ontario, Canada

Institute of Cultural Research and Fine Arts, University of Tartu, Estonia

The Institute of Historical Research (IRHIS), Charles de Gaulle University
- Lille 3., France

Freie Waldorfschule Freudenstadt, Germany

Institut für Anglistik und Amerikanistik Friedrich-Alexander-Universität

ELTE University, Budapest, Hungary

University of Insubria, Italy

University of Milan, Italy

Seijo University, Japan

Kazakh University of the Humanities and Law

Eurasian National University named after L.N. Gumilyov, Kazakhstan

Ministry of Education and Science of the Republic of Kazakhstan, Astana,
Kazakhstan

Oriental College, University of the Punjab, Pakistan

The Institute of Modern Languages at Zielona Góra University, Poland

University of Navarra, Spain

Mackay Medicine, Nursing and Management College, Taiwan

Kiev National Taras Shevchenko University, Ukraine

Kharkiv National University of Municipal Economy, Ukraine

Termez Medical College, Uzbekistan

University of Notre Dame, USA

22-23 July, 2013, London

Columbia University in the City of New York, USA

Yale University, USA



22-23 July, 2013, London

The List of Participants

- 1. Akimova Anna** (The Gorky Institute of World Literature Russian Academy of Sciences, Russia), «Influence of English painting of the XVIII century on the art of Leonid and Boris Pasternak»/**Акимова Анна** (Институт мировой литературы им. А.М. Горького Российской Академии наук, Россия) 'Влияние английской живописи XVIII века на творчество Леонида и Бориса Пастернаков'
- 2. Aksenova Lina** (North Caucasus Federal University, Russia): «The novel "A Hero of Our Time" by M.Yu. Lermontov as a tragic story of human existence»/ **Аксёнова Лина Анатольевна** (Северо-Кавказский федеральный университет, Россия): «Роман М.Ю. Лермонтова «Герой нашего времени» как трагическая история человеческого существования»
- 3. Alekseeva Galina** (State Museum-Estate of LeoTolstoy at Yasnaya Polyana, Russia): «Dickens in Leo Tolstoy's Life and Work (on the basis of Tolstoy's personal library)» / **Алексеева Галина Васильевна** (Государственный музей-усадьба Л. Н. Толстого «Ясная Поляна», Россия): «Ч. Диккенс в жизни и творчестве Л. Н. Толстого»
- 4. Alpatov Vladimir** (Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences, Russia): «Russian and English Linguistic Traditions»/ **Алпатов Владимир Михайлович** (Институт языкознания РАН, Россия): «Русская и английская лингвистические традиции»
- 5. Amalbekova, Maral B.** (Eurasian national university named after L.N.Gumilyov, Kazakhstan): '*On bilingual situation in Kazakhstan*'/ **Амальбекова, Марал** (Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева, Казахстан): '*О двуязычной ситуации в Казахстане*';
- 6. Ambardaryan Gayane** (Gyumri State Pedagogical Institute named after M. Nalbandyan, Armenia): «The Formation of Reduplicated Adverbs (on the material of Armenian, Russian, English languages)»/

22-23 July, 2013, London

Амбардарян Гаяне Генриковна (Гюмрийский государственный педагогический институт им. М. Налбандяна, Армения): *‘Образование редуплицированных наречий (на материале армянского, русского, английского языков)’* g.g.ambardaryan@mail.ru

7. Attar Karen (University of London, UK): *‘Bookish delights: selecting Russian and English treasures’* / **Аттар Карен** (Лондонский университет, Великобритания): *‘Книжная роскошь: подборка русских и английских литературных сокровищ’*; e-mail: karen.attar@london.ac.uk

8. Azizova Aziza (Termez Medical College, Uzbekistan): *‘New teaching sets and technologies based on communicative methodology’* / **Азизова Азиза Джурабековна** (Термезский медицинский колледж, Узбекистан): *‘Новые технологии и методы, основанные на коммуникативном подходе’* ; e-mail: nasibakurbanova@mail.ru.

9. Azizova Oydin (Termez State University, Uzbekistan): *‘Theoretical aspects of the methodology’* / **Азизова Ойдин Бухарбаевна** (Термезский государственный университет, Узбекистан): *‘Теоретические аспекты методологии’* ; e-mail: oydin2005@yahoo.com

10. Baron Nick (University of Nottingham, UK): *‘Soviet Cartographic Culture and Political Power from Lenin to Stalin’* / **Барон Ник** (Ноттингемский университет, Великобритания): *‘Советская картографическая культура и политическая власть от Ленина к Сталину’*; e-mail: Nick.Baron@nottingham.ac.uk

11. Berti Barbara (University of Insubria, Italy), **Pinnavaia Laura** (University of Milan, Italy): *‘Word combinations in early learner’s grammars of English’* / **Берти Барбара** (Инсубрийский университет, Италия), **Пинनावая Лаура** (Миланский университет, Италия): *‘Словосочетания в лексиконе начинающих изучать английский язык’* e-mail:

12. Bouchev Alexander (Saint-Petersburg State University of Economics and Engineering, Russia): *‘Russian Sprachenpersonlichkeit in the Age of*

22-23 July, 2013, London

Multiculturalism / **Бушев Александр Борисович** (Санкт-Петербургский Государственный Инженерно-экономический Университет, Россия): '*Русская языковая личность в эпоху мультикультурализма*'; e-mail:

13. Breeze Andrew Charles (University of Navarra, Spain): 'How Not to Edit Medieval Cornish Drama / **Бриз Эндрю Чарльз** (Университет Наварры, Испания): «Как не следует редактировать средневековую корнуэльскую драму». tel.:948 279172 ; e-mail: abreeze@unav.es

14. Breeze Ruth (University of Navarra, Spain): '*The use of simulations in Higher Education to promote language and transversal skills*' / **Бриз Рут** (Народный университет Наварры, Испания): '*Использование имитации в обучении языку на уровне высшего образования с целью создания у студента многосторонних лингвистических навыков*'; tel.: 34 948 425651; e-mail: rbreeze@unav.es

15. Chernousova Yuliana, Shiryaeva Tatiana Alexandrovna (Pyatigorsk State Linguistic University, Russia): '*Business contract as a system of speech acts*' / **Черноусова Юлиана Анатольевна, Ширяева Татьяна Александровна** (Пятигорский государственный лингвистический университет, Россия): '*Деловые контакты как система речевых актов*'; e-mail:

16. Chizhova, Khristina (Independent Waldorf school, Freudenstadt, Germany): '*Re-Construction of national identities in Russia and Ukraine*' / '*Religion in the Poetry of Stevie Smith*' / **Чижова, Кристина** (Независимая вальдорфская школа, Фройденштадт, Германия): '*Реконструкция национальной идентичности в России и Украине*'; '*Религия в поэзии Стива Смита*'; '*Religion in the Poetry of Stevie Smith*' e-mail:

17. Cochran, Peter Anna Karenina on the large and small screen / **Кокран Питер** (Independent scholar, UK): '*Постановка Анны Карениной на большом и малом экранах*'. e-mail: peter.s.cochran@gmail.com

22-23 July, 2013, London

18. Coghill, Mary (London Metropolitan University, UK): 'Shifters and Deictics :Roman Jakobson revisited as an exploration of how a separation of these two terms contributes to the role of the narrator, including the woman narrator, in contemporary poetics' / **Когхилл, Мэри** (Метрополитан Университет, Лондон, Великобритания): 'Шифтеры и дейкис: возвращение современной поэтики к Роману Якобсону в связи с исследованиями изменения роли рассказчика, включая рассказчиц, при разделении этих двух понятий'; e-mail: M.Coghill@londonmet.ac.uk

19. Darby Trudi L. (King's College London, UK): «Who needs a translation? Cervantes' last novel arrives in England, 1619»/ **Дэрби Труди Л.** (Кингз колледж, Лондон, Великобритания): 'Кому нужен перевод? О последнем романе Сервантеса в Британии, 1619 г.'

20. Demyankov, Valery Z. (Institute of Linguistics of the RAS, Moscow, Russia): 'How different cultures perceive "usual eternity": on parallels of of "obychno vseгда" (usually always") in English, French and German' / **Демьянков, Валерий** (Институт языкознания РАН, Москва, Россия): 'Как различные культуры воспринимают "обычную вечность": эквиваленты русского "обычно всегда" в английском, французском и немецком языках.' e-mail: vdemiank@vdemiankov.msk.ru

21 Frolova, Olga E. (Moscow State University, Russia): '*Two images of Europe*'/ **Фролова, О.Е.** (МГУ, Россия): '*Два образа Европы*'.

22. Gazizova Amine (Moscow State Pedagogical University, Russia): '*Attraction and discharge from tradition in the Pasternak's prose*' / **Газизова Амина** (Московский педагогический государственный университет, Россия): '*Притяжение и отторжение традиции в прозе Б.Л. Пастернака*'

23. Gojković Mihaela (Slobomir P University, The Republic of Srpska - Bosnia and Herzegovina): '*Forms of non-verbal communication in presenting vocabulary to third graders*' / **Гойкович Михаэла** (Университет Слобомира Павловича, Республика Сербии-Босния и

22-23 July, 2013, London

Герцеговина): ' *Формы невербальной коммуникации при обучении учеников третьего класса лексике*'

24. Gordievskaya, Maria (Department of Comparative Linguistics, Russia): '*Fixation of diachronic processes in the Russian language of the 16-17 cc by contemporaries from Western Europe*' / **Гордиевская Мария Львовна** (Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Россия): '*Фиксация диахронических процессов в русском языке западноевропейскими современниками*'; e-mail: margord@mail.ru

25. Helly, Olga (Regents College, European Business School London, UK): '*Methodology, techniques and problems of teaching Business Russian to the advanced learners of the European Business School – a case study*' / Хэлли Ольга (Риджентс Колледж, Европейская Школа Бизнеса, Лондон, Великобритания): '*Методология, техника и проблемы преподавания делового русского языка студентам Европейской Бизнес-школы на продвинутом этапе.*'

26. Huang Wan-Ting (Joan) (Mackay Medicine, Nursing and Management College, Taiwan): '*To see the world in e-mails: an analysis of effects on implementing e-pal writing project to learn English grammar*' / **Хуанг Ван-Тинг** (Макейский медицинский колледж медсестер и менеджмента, Тайвань): '*Увидеть мир сквозь e-мейлы: анализ результатов проекта изучения грамматики английского языка через дружескую коммуникацию в Интернете*'. e-mail: othellojoan@gmail.com

29. Iamartino Giovanni (University of Milan, Italy): '*What the history of lexicography can teach us: Samuel Johnson's Dictionary as a test*' / **Иамартино Джованни** (Миланский университет, Италия): '*Чему учит нас история лексикографии: Словарь Самюэля Джонсона как источник ответа*'; e-mail: giovanni.iamartino@unimi.it

30. Ikegami Keiko (Seijo University, Japan): '*Middle English Saints' Lives: how people read their miracle stories*' / **Икэгами Кейко** (Университет Сейдجو, Япония): '*Жизнь святых среднеанглийского периода, или как люди читали современные им рассказы о чудодействиях*'; e-mail:

22-23 July, 2013, London

ikegamik@fa3.so-net.ne.jp

31. Ilson, Robert (University College London, UK): *'Building lexical bridges; or, how to turn a bilingual dictionary into a bilingual thesaurus.'* / Илсон Роберт (Университетский колледж, Лондон, Великобритания): *'Строя лексические мосты, или как превратить двуязычный словарь в двуязычный тезаурус.'*; tel.: 0207-722-3841; e-mail : roberti@dsl.pipex.com

32. Ivanova Galina (Vyatka State University of Humanities, Russia): *'Synonymic Relations In Scientific Terminology: Pragmatic Aspect'* / **Иванова Галина Анатольевна** (Вятский государственный гуманитарный университет, Россия): *'Синонимические отношения в научной терминологии: прагматический аспект'*; tel.: +7 (8 833-2) 70-15-84; e-mail: ivanova-kirov@mail.ru

33. Kamran, Muhammad (Oriental College, University of the Punjab, Pakistan): *'The role of Internet in the promotion of poetry and philosophy of Allama Sir Dr. Muhammad Iqbal'* / **Камран Мухаммад** (Восточный колледж Пенджабского университета, Пакистан): *'Роль Интернета в популяризации поэзии и философии Аллама Мухаммада Икбала'*; e-mail: drmkamran@gmail.com

34. Kohlt Franziska (Independent researcher): *'It simply upsets the nerves": Dreams, Spectres, Visions and the 'English Connection' in the Works of Ivan Turgenev and Fyodor Dostoevsky'* / **Кольт Франциска** (Независимый исследователь): *"Просто это действует на нервы": сновидения, призраки, грезы и английская тема в произведениях Тургенева и Достоевского'*;

35. Kravchenkova Evgenia (Pushkin State Russian Language Institute, Moscow, Russia): *«Contemporary Russian Literature on Significance of the Interpreter in the "Dialogue of Cultures»* / **Кравченкова Евгения** (Государственный институт русского языка имени А. С. Пушкина, Москва, Россия): *'Современная русская литература о значении переводчика в условиях диалога культур'*; e-mail- eakr@mail.ru

22-23 July, 2013, London

36. Kresova Nina (Institute of Cultural Research and Fine Arts, University of Tartu, Estonia): '*Shall I tell you about my life: narratives from emigrants' blogs*» / **Кресова Нина** (Институт культурологии и изящных искусств Тартуского университета, Эстония): ' " Рассказать ли мне тебя о жизни своей": повести с эмигрантских блогов' ; e-mail: vitartis@gmail.com

37. Kriza, Agnes (ELTE University, Budapest; The Warburg Institute, London): '*The flying icon: a motive of the Medieval Russian literature*' / **Криза, Агнесс** (Будапештский университет; Институт Варбурга, Лондон) '*Летающая икона – мотив средневековой русской литературы*'; e-mail: krizaagigmail.com

38. Kurashova Natasha (Regent's College, London, UK): «Difficulties on the Road to Mastering Written Russian: The Experience of Heritage Learners of Russian in a Business School Context» / **Курашова Наташа** (Риджентс колледж, Лондон, Великобритания): 'Трудности при обучении письменной речи: Из опыта преподавания русского языка студентам, владеющим русским языком на бытовом уровне'; tel: +44 (0)207 487 7930; e-mail: kurashon@regents.ac.uk

39. Larsen Anna Siebach (University of Notre Dame, USA): «For in the book of God is no such matter: reading and response in Bodleian Library, Selden supra 38» / **Ларсен Анна** (Университет Нотр-Дам, США): 'Ибо в писании господя нет такой сути: о средневековой рукописи Selden supra 38, хранящейся в Бодлеанской библиотеке'; e-mail: alarsen@nd.edu

40. Leshakova Polina (Institute of Linguistic of the Russian Academy of Sciences, Russia): «Russian culture and human values» / **Лешакова Полина** (Институт языкознания Российской академии наук, Россия): 'Русская культура и человеческие ценности';

41. Levitskaya Nadezda (Moscow Institute of Foreign Languages, Russia): 'Phenomenology of childhood in the works of Dickens, Tolstoy, Dostoevsky' / **Левитская Надежда Андреевна** (Институт иностранных языков, Москва, Россия): '*Феноменология детства в*

22-23 July, 2013, London

творчестве Ч. Диккенса, Л. Толстого, Ф. Достоевского'; e-mail:
levitskaia@mail.ru

42. Levitskiy Andrey (Kiev National Taras Shevchenko University, Ukraine): *'English influence upon Russian word-formation patterns'* / **Левитский Андрей** (Киевский национальный университет им. Тараса Шевченко, Украина): *'Влияние английского языка на формирование моделей формообразования в русском языке'*

43. Lo Jennifer (King's College London, UK): *'The Location of Knowledge in Pre-modern Encyclopaedias'* / **Ло Дженифер** (Лондонский королевский колледж, Великобритания): *'О подаче информации в энциклопедии в до-просвещенческую эпоху'*; e-mail:
jen.wei.lo@gmail.com

44. Mester Annegret (Independent scholar): *'The supernatural elements in the romance Thomas of Erceldoun and the Queen of Efland'* / **Местер, Аннегрет** (Независимый исследователь): *'Сверхестественные элементы в балладах Томас из Эркельдуна и Королева Англии'*; e-mail:
annegretmester@hotmail.com

45. Metlitskaya Zoya (Institute of Scholarly Information on Humanities of the Russian Academy of Science, Russia): *'Grumbling Romans and Viking invasions: rhetorical dialogues in the Old English Orosius'* / **Метлицкая Зоя** (Институт научной информации по общественным наукам РАН, Россия): *'Ворчливые римляне и нашествие викингов: риторические диалоги в древнеанглийском Орозиусе'*; e-mail:
metlitskaya@gmail.com

46. Mineev V., Mineeva Z. (Petrozavodsk State University, Russia): *'Modern Russian Zootropes'* / **Минеев В.Н., Минеева З.И.** (Петрозаводский государственный университет, Россия): *'Русские зоотропы'*; e-mail:

47. Minnis Alastair (Yale University, USA): *'Passive-Aggressive Chaucer: Experiments in Authorization'* / **Миннис Аластер** (Йельский

22-23 July, 2013, London

университет, США): 'Пассивно-агрессивный Чосер : эксперименты в самопредставлении'; e-mail alastair.minnis@yale.edu

48. Moore Irina (University of Wolverhampton, School of Law, Social Sciences and Communications, UK): «Derussification and Kazakhisation Policies versus Visual Reality and Language Use»/**Мор Ирина** (Университет Вулверхэмптона, Великобритания):

49. Naumova Irina (Kharkiv National University of Municipal Economy, Ukraine): 'Anglicisms in "Letters of a Russian Traveller" by N.M. Karamzin' / **Наумова Ирина Олеговна** (Харьковская национальная академия городского хозяйства, Украина): Англицизмы в "Письмах русского путешественника Н.М. Карамзина"; e-mail: irina@bi.com.ua; Naumova1010@gmail.com

50. Novaković Jelena Šajinović (Faculty of Philology Banja Luka, Bosnia and Herzegovina): «Coreference sequence of abstract noun phrase in an exposition essay in serbian and its translation in English»/**Новакович Елена** (Факультет филологии Баня Лука, Босния и Герцеговина): 'Кореферентная последовательность абстрактных номинальных фраз в экспозиционном описании в сербском языке и особенности их перевода на английский язык.'

51. Olcay Turkan (Istanbul University, Turkey): «The short history of the translations of Russian literary works in Turkey» / **Олджай Тюркан** (Стамбульский университет): «Краткая история переводов русской литературы в Турции»

52. Oreshkina Maria (The Institute of Linguistics of Russian Academy of Sciences (RAS), Russia): «The Dictionary of borrowings from the languages of the peoples of Russia and neighboring countries by the Russian language: the principles and the conception»/**Орешкина Мария Васильевна** (Институт языкознания Российской академии наук (ИЯз РАН), Россия): 'Словарь заимствований из языков народов России и ближнего зарубежья в русском языке: принципы и концепция', e-mail: Vladimir Zaikin zaykin@td.lpi.ru

22-23 July, 2013, London

53. Orlova Olesya (Kemerovo State University, Russia): «Russia stereotypes glossary: manner and matter»/ **Орлова Олеся Геннадьевна** (Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Кемеровский государственный университет», Россия): «Составление словаря стереотипов о России: форма и содержание»/ e-mail: orlovaog@mail.ru

54. Panzarbekova Raziya Ziyabekovna (Ministry of Education and Science of the Republic of Kazakhstan, Astana, Kazakhstan): «Intercultural scientific communication and translation problems»/ **Панзарбекова Разия Зиябековна** (Министерство образования и науки г. Астана, Казахстан): 'Межкультурная научная коммуникация и проблемы перевода' e-mail alibiek2013@mail.ru

55. Pavlenko Alexander, Pavlenko Galina (Taganrog Institute of Management and Economics, Russia): «Foreigners in A. Chekhov's works as a Challenge to the Translator (focus on: national stereotypes and prejudice)»/ **Павленко Александр, Павленко Галина** (Таганрогский институт управления и экономики, Россия): «Образы иностранцев в произведениях А.П.Чехова – трудности художественного перевода» e-mail : alex_pavlenko@inbox.ru

56. Peshkova, Natalya P. (Bashkir State University, Russia): 'The interactive text comprehension model as an instrument of investigating language consciousness and basic cultural values'/ **Пешкова Наталья П.** (Башкирский государственный университет, Россия): 'Интерактивная модель понимания текста как инструмент исследования языкового сознания и основных культурных ценностей'; e-mail: peshkovanp@rambler.ru

57. Platonova, N.V. (The Institute of Historical Research (IRHIS), Charles de Gaulle University - Lille, France): 'The introduction of commercial education in Russian Empire'/ **Платонова Н.В.** (Институт исторических исследований северного региона (IRHIS), Лилльский университет им. Шарля де Голля – Лилль 3., Франция): 'Становление коммерческого образования в Российской империи' e-mail:

22-23 July, 2013, London

natalia_platonova@yahoo.fr

58. Pogrebnaya Yana (North-Caucasian Federal University, Institute of Humanities, Russia): *'Mythological components novel v. Nabokov's "lolita": identification of hero in the aspect archaic myth and ritual'* / **Погребная Яна Всеволодовна** (Северо-Кавказский федеральный университет, Гуманитарный институт, Россия): *'Мифологизм романа в.в. Набокова «Лолита»: идентификация героя и его мира в аспекте мифоритуальной архаики'*; e-mail: maknab@bk.ru.

59. Popovich Natalia (Pushkin State Russian Language Institute, Russia): *'Dystopia in the Novels by G. Orwell «1984» and T. Tolstaya «Kys»* / **Попович Наталья Олеговна** (Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина, Россия): *'Антиутопия в романах Дж. Оруэлла «1984» и Т. Толстой «Кысь»*

60. Ratsiburskaia Larisa (Lobachevsky State University of Nizhny Novgorod, Russia): *'Social stipulation of morpheme syntagmatics in derivational neologisms of the modern Russian speech'* / **Рацибурская Лариса Викторовна** (Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского, Россия): *'Социальная обусловленность синтагматики морфем в словообразовательных неологизмах современной русской речи'*

61. Roberts, Jane (The Institute of English Studies, UK) / **Робертс, Джейн** (Институт англистики, Лондонский университет, Великобритания); e-mail: jane.roberts@sas.ac.uk

62. Robinson, Pamela (University of London, UK): *'On the transmission and reception of Aristotelian commentaries'* / **Робинсон, Памела** (Лондонский университет, Великобритания): *'О трансмиссии и приеме аристотелевых комментариев'*; e-mail:

63. Rodden John (): *'Big brother on the telescreen at sixty: recalling the birth of Orwell's celebrity in 1953-54'* / **Родден Джон** (): *'Экранизация Старшего брата' в 60-ые годы: вспоминая становление имени Орвелла в 1953-54 гг.*

22-23 July, 2013, London

64. Rogers, Kirin (University of Western Ontario, Canada): 'Humor and the Sacred Text in Old English' / **Роджерс, Кирин** (Университет западного Онтарио, Канада): 'Юмор и священные тексты в древнеанглийском языке' ; e-mail: krogers3@uwo.ca

65. Romanova Yelena (Saint-Petersburg Institute of Management and Law, Russia): 'Assessment of a professional foreign language competence' / **Романова Елена Борисовна** (Санкт-Петербургский Институт Управления и Права, Россия): 'Оценка профессиональной иноязычной компетенции'; tel.: 8911 994 9987 yelenarom@yahoo.com

66. Sargsyan, L.A. (Yerevan State University, Armenia) 'The Matenedaran – Depository of old manuscripts on the history and the present of the book. "The origin and development of the Armenian calender (4-8 cc)'/ **Саргсян Л.А.** (Ереванский государственный университет, Армения) 'Матенедаран – хранилище древних манускриптов, отражающих историю книги. Происхождение и развитие армянского календаря (4-8вв.) e-mail: l.sargsyan.foreign@gmail.com

67. Scshelokova Larisa (Moscow State Pedagogical University, Russia): «Trench truth in the Russian prose of the war (L.N. Tolstoy "Sevastopol stories", V.P. Nekrasov "In the trenches of Stalingrad")» / **Щелокова Лариса Ивановна** (Московский городско педагогическбq университет, Россия): 'Окопная правда в русской прозе о войне (Л.Н. Толстой "Севастопольские рассказы", В.П. Некрасов "В окопах Сталинграда")'; lariva2007@yandex.ru

68. Selezneva Larisa (Russian State Social University and International University in Moscow, Russia): 'The Press-release as the object of the linguistic research' / **Селезнева Лариса** (Российский государственный социальный университет (РГСУ), Россия): 'Пресс-релиз как объект лингвистического исследования'

69. Shashkova Valentina (Oryol State University, Russia): 'The problems of the text-based approach to modality» / **Шашкова Валентина Николаевна** (Орловский государственный университет, Россия): 'Проблемы текстового подхода к исследованию модальности'

22-23 July, 2013, London

70. Shavkhelishvili Bela (Sokhumi State University. Institute of Kartvelology, Georgia): «Reflection of processes of transformation in pronominal system of tsova-Tushian (batsbi) language (based on the manuscript of Iov Tsiskarishvili "Tushian-tsov grammar" - 1847)» / **Шавхелишвили Бела Абрамовна** (Сухумский государственный университет. Институт картвелологии, Грузия): «Отражение процессов трансформации в местоимённой системе цова-тушинского (бацбийского) языка (на материале рукописи Иова Цискаришвили «Тушино-цовская грамматика» (1847 г.)

71. Smagul Altynai (Kazakh University of the Humanities and Law, department of translation studies, Kazakhstan): «Lexicographic interpretation of loanwords in bilingual dictionaries of the active type» / **Смагул Алтынай Кабидуллаевна** (Казахский гуманитарно-юридический университет, кафедра переводческого дела, Казахстан):

72. Smirnova Natalia (A.M.Gorky Institute of World Literature, Russian Academy of Sciences, Russia): «M.O. Gershenzon: Foresight of the Consumer society» / **Смирнова Наталия Николаевна** (Институт мировой литературы им. А.М. Горького Российской академии наук, Россия): «М.О. Гершензон: предвидение общества потребления»

73. Smoluk, Marek (The Institute of Modern Languages at Zielona Góra University, Poland): *'The legacy of Cromwellian elementary education in the current English curriculum'* / **Смолук, Марек** (Институт современных языков Зеленогорского университета, Польша): *'Наследие начального образования эпохи Кромвеля в современной английской образовательной программе'*; Marek Smoluk M.Smoluk@in.uz.zgora.pl

74. Soluyanova Natal'ya (The Moscow Institute of Linguistics, Russia): 'Intertextuality as a problem of translation (on the material of English translations of detective novels by B. Akunin)' / **Солюянова Наталья Александровна** (НОУ ВПО Московский институт лингвистики, Россия): «Интертекстуальность как проблема перевода (на базе

22-23 July, 2013, London

переводов детективных романов Б. Акунина на английский язык);
tel. : (mobile) +7926-516-6940; e-mail: natalyb104@gmail.com

75. Stanley, Eric (Pembroke College, Oxford): *Richard Bentley's Paradise Lost* (1732): what studying it can teach editors of English medieval texts / **Стенли, Эрик** (Пембрукский колледж Оксфордского университета): 'Редактирование «Потерянного рая» Ричардом Бентли (1732): чему оно может научить редакторов английских средневековых текстов?' e-mail: eric.stanley@pmb.ox.ac.uk

76. Stekolnikova Nina (Voronezh State University of Engineering Technology, Russia): 'The effect of using peculiarities of folk material in language teaching' / **Стекольникова Нина Вячеславовна** (Воронежский государственный университет инженерных технологий, Россия): 'Эффективное использование особенностей фольклорного материала при изучении иностранного языка'; tel.: 8 903 656 62 29; e-mail: ninavs@rambler.ru

77. Stokić, Tijana Vasiljević (Slobomir P Univeristy, The Republic of Srpska, Bosnia and Herzegovina): 'The analysis of attitudes and interests of students and teachers towards teaching culture as a part of teaching ESL in the secondary schools in Bosnia and Herzegovina – the integrated model' / **Стокич,Тияна Василевич** (Университет Слобомира Павловича, Сербская Республика, Босния и Герцеговина): 'Анализ отношения студентов и преподавателей общеобразовательных школ Боснии и Герцеговины к обучению в курсе английского языка как второго культуры страны изучаемого языка – интегральная модель'; e-mail: stokic@gmail.com

78. Symons Victoria (University College London, UK): 'Memes and manuscripts: reading Old English literature in the age of the Internet' / **Саймонс, Виктория** (Университетский колледж, Лондон, Великобритания): '*Мемы (единицы передачи культурной информации) и рукописи: возвращение к древнеанглийской литературе в эпоху интернета*'; e-mail: victoria.symons@ucl.ac.uk

22-23 July, 2013, London

79. Tarnarutskaya Elena (Samara State University, Russia): «Author doubles in John Barth's novels»/ **Тарнаруцкая Елена Петровна** (Самарский государственный университет, Россия):

80. Tchougounova-Paulson Elena (Independent researcher): «Italian plots and the context of "Non-Existent" in the poems and late correspondence between A. Blok and L. Mendeleeva (Blok): Letters 1911-1913»/ **Чугунова-Паульсон Елена** (Независимый исследователь):

81. Toswell M.J. (University of Western Ontario, Canada): '*Polyptoton in Old English Poetry, especially the Paris Psalter*' / **Тосуэлл, М.** (Университет западного Онтарио, Канада): '*Полиптотон в древнеанглийской поэзии: Парижская псалтырь*'; e-mail: mjtoswel@uwo.ca

82. Tsygankova Valeria (Columbia University in the City of New York, Department of English & Comparative Literature, USA): «Sergei Sigei, Ry Nikonova & Handmade Book Art in the Time of Samizdat»/ **Цыганкова Валерия** (Колумбийский Университет города Нью Йорка, Факультет Английского и Литературоведения, США): «Сергей Сигей, Ры Никонова и Книги Ручной Работы во Время Самиздата»

83. Urazayeva Kuralay (Eurasian National University after named L.N Gumilev, Kazakhstan): «Personal will and choice of the concept of freedom of Golyadkin in the novel by Fyodor Dostoevsky «The Double» / **Уразаева Куралай** (Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилёва, Казахстан): «Личная воля и выбор Голядкина как концепция свободы в повести Ф. Достоевского «Двойник»»

84. Valuytseva Irina, Leonova Elena (The Moscow State Regional University, Russia): «The linguistic situation in the modern megacity»/ **Валуццева Ирина Ивановна, Леонова Елена Васильевна** (Московский государственный областной университет, Россия): 'Лингвистическая ситуация в современных мегагородах'

85. Van Mierlo, Wim (University of London, UK): 'Reading Nabokov Reading Joyce: Nabokov's Personal Copy of *Ulysses*'» / **Вим Ван-Миерло**

22-23 July, 2013, London

(Лондонский университет, Великобритания): 'Читая Набокова и Джойса: набокровский личный экземпляр Улисса'

86. Vasneva Olga (Perm State Humanitarian Pedagogical University (PGGPU), Russia): 'Gender Stereotypes in the linguistic consciousness of the Russian and Tatar' / **Васнева Ольга Ивановна** (Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет, Россия): 'Гендерные стереотипы в языковом сознании русских и татар'

87. Vickers, Brian (): Vladimir Propp and Shakespeare's Last Plays / **Викерс, Брайэн** (): 'Владимир Пропп и последние пьесы Шекспира'

88. Vinogradov Vladimir (Russian State University of Cinematography named after S. Gerasimov (VGIK), Russia): 'Feminine stereotypes of the Russian language consciousness (based on the texts of Russian dating sites)' / **Виноградов Владимир Валерьевич** (Российский государственный университет кинематографии им. С. Герасимова, Россия): 'Феминные стереотипы русского языкового сознания (на материале текстов русскоязычных сайтов знакомств)'

89. Volodarskaya, Emma F. (Moscow institute of foreign languages, Russia): 'Shakespeare and Pushkin' e-mail: rector@gaudeamus.ru

92. Volodarsky, Amet A. (Moscow institute of foreign languages, Russian academy of sciences, Russia): 'The reforms of education in Russia' / **Володарский, Амет Александрович** (Московский институт иностранных языков, РАН, Россия): 'Реформа образования в России'; e-mail: ametv@mail.ru

90. Volodarskaya, Elizavetta A. (Moscow institute of foreign languages, Russia) e-mail: rector@gaudeamus.ru

91. Vorotnikov Yuri, Zanegina Natalia, Koporskaya Elena (Russian Language Institute after V.V. Vinogradov of the Russian Academy of Sciences, Russia): «New technologies in lexicography (at the basis of the New Explanatory Dictionary of the Modern Russian Literary Language with Extended Data on a Word (book and detailed electronic version))» /

22-23 July, 2013, London

Воротников Юрий Леонидович , Занегина Н. Н. , Копорская Елена Сергеевна (Институт русского языка им. В.В. Виноградова Российской академии наук, Россия): 'Новые технологии в лексикографии (на материале «Нового словаря современного русского языка с расширенными сведениями о слове — в книжной и углубленной электронной версиях»); e-mail: gramilex@inbox.ru

92. Vryganova Ksenia (Ivanovo State University of Chemistry and Technology, Department of Foreign Languages and Linguistics, Russia): 'Masking and Concealing Emotions in English Texts' / **Врыганова Ксения Александровна** (Ивановский государственный химико-технологический университет, Россия): 'Маскировка эмоций в англоязычных художественных текстах'; kvryganova@yandex.ru

93. Wallen, John (University of Nizwa, Oman *'Is Burton Still Relevant?'*) / **Волен, Джон** (Университет Низвы, Оман): *'Актуален ли все еще Бертон?'*

94. Watson Rowan (National Art Library, Victoria & Albert Museum, UK): «Deceptive surfaces: ambivalent messages from an unfinished manuscript made in 15th-century Normandy» / **Ватсон Рован** (Национальная библиотека искусства; Музей Виктории и Альберта, Великобритания): 'Обманчивая видимость, противоречивые послания из незавершенной нормандской рукописи XVв.'; r.watson@vam.ac.uk

95. Yermekova, Zhannat (L.N. Gumilyov Eurasian National University, Kazakhstan): *'Content-addressable elements of image paradigm in different lingual cultures'* / **Ермекова, Жаннат** (Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева, Казахстан): *'Контент-содержащая парадигма образа в различных лингвистических культурах'*; e-mail: zhannat2211@yandex.kz

96. Zhunussova, Zhanyldyk (The Euroasian National University of L.N.Gumilev, Kazakhstan): 'Lexicographic translation of national and cultural specificity of language units' / **Жунусова Жаныл Ныгизбаевна** (Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева,

22-23 July, 2013, London

Казахстан): 'Лексикографическая трансляция национально-культурной специфики языковых единиц' e-mail: zhanyl08@mail.ru

97. Zhunussova, Zhanyl, Kerimbaeva, Kamila (Eurasian National University named after L.N. Gumilyev, Kazakhstan): 'National and cultural specificity of phraseological units' / **Жунусова Жаныл Ныгизбаевна, Керимбаева Камила Керимкуловна** (Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева, Казахстан): 'Национальная и культурная особенности фразеологических единиц'; e-mail: camila_81@mail.ru



22-23 July, 2013, London

LOCAL INFORMATION:

Underground: Nearest stations: Russell Square (Piccadilly Line) or Goudge Street (Northern Line). Also within walking distance: Euston Square, Euston, Holborn, Tottenham Court Road, Warren Street, Portland Place, King's Cross.

Overground: National rail links within walking distance: Euston, King's Cross, and the international Eurostar terminal at St. Pancras. The other London mainline stations are a short taxi or Tube ride away.

National Rail Enquiries: www.nationalrail.co.uk; 0845 7484950

Bus routes:

Nearest routes: Russell Square / Woburn Place: 7, 59, 68, 91, 168, 188
Gower Street (heading south) and Tottenham Court Road (heading north):
10, 14, 24, 29, 73, 134, 309

Transport for London: www.tfl.gov.uk has information, maps and prices for travelling around Greater London. NB: Oyster Cards give the best value for money: for an initial outlay of about £3 an Oyster Card may be topped up with cash and kept for your next visit to London. PAPER TICKETS ARE VERY EXPENSIVE.

Car Parking: Public car parking is not available at Senate House. NCP parking is available at Woburn Place and Bloomsbury Place.

Street Map: www.streetmap.co.uk

22-23 July, 2013, London

General Information

Fire

If you detect fire or smoke please contact reception and report its location immediately by calling 8133 from any of the telephones located in the function rooms.

Evacuation Procedure

NB: THE FIRE ALARMS WILL BE TESTED AT 9.30AM ON THURSDAY. THEY WILL SOUND FOR APPROX. 30 SECONDS.

If the fire alarms sound for longer than 30 seconds, or at a different time proceed quickly and calmly to the nearest fire exit. Escape routes and emergency exits are indicated by green signs. Do not stop to collect personal belongings.

Use the stairs – do not use the lifts.

For Senate House North and Stewart House, gather on the square outside SOAS (School of Oriental and African Studies); for Senate House South, gather on the far side of Malet Street by the sunken garden.

Do not congregate in the road or outside the car park gates, as emergency vehicles will require access to the building. Persons with conditions that restrict their mobility should inform reception of their location on 8998. The fire marshal will then assist them to a safe location.

First Aid

If an accident occurs, contact reception immediately on 8998 giving details of the accident and any injuries.

22-23 July, 2013, London

Conference Office

If you have any problems or queries during your event please call the IES Administrator on ext 8675 or 4859. If there is no answer, you can call the Conference Office hotline on 8128. We can be contacted from any of the telephones located in the function rooms.

Smoking

Please note that smoking is not permitted in any part of Senate House or Stewart House.

The School of Advanced Study is part of the central University of London. The School will endeavor to make adjustments to its facilities in order to accommodate visitors with special needs. If you have a particular requirement, please feel free to discuss it confidentially with the administration team.

The Institute's main office can be found in Room 239, 2nd Floor, Senate House South Block.

Administration

Jon Millington,
Institute of English Studies
University of London
School of Advanced Study
Senate House, Malet Street
London WC1E 7HU

Tel: +44 (0)207 862 8675 / 664 4859

<http://ies.sas.ac.uk>